

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G  
CP/ACTA 1916/13  
29 abril 2013

ACTA  
DE LA SESIÓN ORDINARIA  
CELEBRADA  
EL 29 DE ABRIL DE 2013

Aprobada en la sesión del 6 de septiembre de 2013

## ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión .....	1
Palabras del Secretario General.....	2
Palabras del Presidente del Consejo Permanente .....	4
Presentación del Ministro de Asuntos Exteriores y Cooperación de España .....	5
Conferencia de Estados Parte de la Convención Americana de Derechos Humanos, a realizarse en Bolivia el 14 de mayo de 2013 .....	19

## CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

### ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL 29 DE ABRIL DE 2013

En la ciudad de Washington, a las doce y treinta y seis de la tarde del lunes 29 de abril de 2013, celebró sesión ordinaria el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos para recibir al excelentísimo señor José Manuel García-Magallo y Marfil, Ministro de Asuntos Exteriores y Cooperación de España. Presidió la sesión el Embajador Arturo Ulises Vallarino Bartuano, Representante Permanente de Panamá y Presidente del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador Duly Brutus, Representante Permanente de Haití  
Embajador Nestor Mendez, Representante Permanente de Belize  
Embajador John E. Beale, Representante Permanente de Barbados  
Embajador Darío Paya, Representante Permanente de Chile  
Embajadora María Isabel Salvador, Representante Permanente del Ecuador  
Embajador Allan Culham, Representante Permanente del Canadá  
Embajadora Jacinth Lorna Henry-Martin, Representante Permanente de Saint Kitts y Nevis  
Embajador Diego Pary, Representante Permanente de Bolivia  
Embajador Joel A. Hernández García, Representante Permanente de México  
Embajador Leonidas Rosa Bautista, Representante Permanente de Honduras  
Embajador Walter Jorge Albán Peralta, Representante Permanente del Perú  
Embajador Andrés González Díaz, Representante Permanente de Colombia  
Embajador José Rodrigo Vielmann de León, Representante Permanente de Guatemala  
Embajador Stephen C. Vasciannie, Representante Permanente de Jamaica  
Embajador Milton Romani Gerner, Representante Permanente del Uruguay  
Embajadora Sonia Johnny, Representante Permanente de Santa Lucía  
Embajador Joaquín Alexander Maza Martinelli, Representante Permanente de El Salvador  
Ministro Martín Gómez Bustillo, Representante Interino de la Argentina  
Ministro Consejero Breno de Souza Brasil Dias da Costa, Representante Interino del Brasil  
Ministra Consejera Carmen Luisa Velásquez de Visbal, Representante Interina de Venezuela  
Ministro Consejero Luís Exequiel Alvarado Ramírez, Representante Interino de Nicaragua  
Ministro Consejero Omari Seitu Williams, Representante Interino de San Vicente y las Granadinas  
Ministra Consejera Mayerlyn Cordero Díaz, Representante Alternativa de la República Dominicana  
Embajador José de Jesús Martínez González, Representante Alternativo de Panamá  
Ministra Consejera Cynthia Solis Lizano, Representante Alternativa de Costa Rica  
Kemoy Liburd Chow, Representante Alternativa de Saint Kitts y Nevis  
Primera Secretaria Chantal Merryl Elsenhout, Representante Alternativa de Suriname  
Primera Secretaria Candida Oneka Daniels, Representante Alternativa de Guyana  
Ministro José Eduardo Pereira Sosa, Representante Alternativo del Paraguay  
Lawrence E. Gumbiner, Representante Alternativo de los Estados Unidos  
Kaanita Shah, Representante Alternativa de Trinidad y Tobago

También estuvieron presentes el Secretario General de la Organización, doctor José Miguel Insulza, y el Secretario General Adjunto, Embajador Albert R. Ramdin, Secretario del Consejo Permanente.

El PRESIDENTE: Muy buenos días, estimados señores Representantes. Saludo a todos ustedes en el Día del Trabajo que celebramos en muchos de nuestros países y que hoy nosotros lo celebramos trabajando.

Declaro abierta esta sesión ordinaria del Consejo Permanente convocada para considerar los asuntos incluidos en el proyecto del orden del día que se ha hecho circular. Si los señores Representantes están de acuerdo con el orden del día propuesto, procedemos a aprobarlo. Así queda aprobado.

Al dar inicio a esta sesión, como Presidente del Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos tengo muchísimo gusto en saludar muy cordialmente al excelentísimo señor José Manuel García-Margallo y Marfil, Ministro de Asuntos Exteriores y Cooperación de España, quien hoy está aquí con nosotros.

Señor Ministro, sea usted bienvenido a esta la Casa de las Américas. Agradecemos su participación en esta reunión. Con mucho gusto recibimos y saludamos también a la distinguida comitiva que lo acompaña.

#### PALABRAS DEL SECRETARIO GENERAL

El PRESIDENTE: Tenemos ahora el gusto de invitar al señor Secretario General, José Miguel Insulza, quien pronunciará en esta sesión las palabras iniciales de bienvenida. Tiene usted la palabra, señor Secretario General.

El SECRETARIO GENERAL: Muchas gracias, Presidente.

Excelentísimo señor José Manuel García-Margallo y Marfil, Ministro de Asuntos Exteriores y Cooperación de España; señor Embajador Arturo Vallarino, Presidente del Consejo Permanente y Representante Permanente de Panamá ante la Organización de los Estados Americanos; señores Embajadores y Representantes Permanentes; señores miembros de la delegación del Excelentísimo señor Ministro de Asuntos Exteriores y Cooperación de España; señor Embajador Jorge Hevia, Observador Permanente de España ante la OEA; señores Observadores Permanentes; señoras y señores:

Nos es muy grato recibir hoy en la Casa de las Américas, sede de la Organización de los Estados Americanos, al excelentísimo señor Ministro de Asuntos Exteriores y Cooperación de España. España es un país que ha promovido siempre activamente una política exterior basada en el fortalecimiento del multilateralismo. De manera muy coherente con ello, la cooperación española contribuye a fortalecer las capacidades del sistema multilateral para convertirlo en un instrumento eficaz y legitimado al servicio de la gobernabilidad democrática mundial y de ello podemos dar fe en esta Organización.

Vinculada España formalmente desde 1967 a la Organización de los Estados Americanos, en 1972 esta relación se institucionalizó cuando la OEA creó la categoría del Observador Permanente para los países que se acercaban a ella sin pertenecer territorialmente a América. España fue el primer país que alcanzó la condición de Observador Permanente en esta Organización. Esta fue ya una muestra inequívoca del interés de España para fortalecer cada vez más sus vínculos con la región,

conocer los problemas que afectan a la comunidad americana y colaborar en la permanente búsqueda de los ideales de nuestra Carta constitutiva: el fortalecimiento de la democracia, la protección de los derechos humanos, el fomento al desarrollo integral y la promoción de la seguridad multidimensional.

Esto se ha hecho a través de un programa de cooperación que ya se ha posicionado desde hace varias décadas, que se ha fortalecido todavía más a partir del comienzo de los años 90 cuando la política española hacia América Latina especialmente y hacia toda la región se consolidó con la creación de las Cumbres Iberoamericanas, de las cuales participamos anualmente nosotros también como Organización.

Desde entonces, la colaboración entre España y la OEA se ha manifestado en acciones conjuntas para fortalecer nuestra labor en la implementación de los mandatos de la Organización.

Dimos en el año 2006 un nuevo paso con la creación del llamado Fondo Español para la OEA, reforzando así nuestros lazos de cooperación y estableciendo un mecanismo efectivo para canalizar sus contribuciones, el que es conocido como Sistema de Gestión por Resultados. A través de este mecanismo, que ha llevado a España a ser el primer país observador de la OEA en cuanto a sus contribuciones, se aplican metodologías que garantizan la ejecución eficaz de los recursos recibidos con miras a los productos deseados, permitiendo fortalecer las estrategias de desarrollo nacional y programas de cooperación multianuales y sectoriales.

Hemos gestionado ya concretamente desde su creación casi un centenar de proyectos en sectores prioritarios. Quiero destacar aquí la ayuda de España a la Misión de Apoyo al Proceso de Paz de Colombia, la consolidación de la Oficina de la OEA en la zona adyacente entre Guatemala y Belize, el fortalecimiento del sistema interamericano de derechos humanos, el desminado humanitario, el apoyo a una cantidad muy considerable de Misiones de Observación Electoral llevadas a cabo por esta Organización, el Programa de Facilitadores Judiciales, el Programa de Universalización de la Identidad Civil de las Américas, las labores de la Comisión Interamericana para el Control del Abuso de Drogas, el apoyo a la Comisión Interamericana de Mujeres en la promoción de políticas públicas con enfoque de género en la región y la facilitación de la participación de representantes de pueblos indígenas en las deliberaciones sobre la Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.

Queremos aprovechar esta oportunidad para informar a los señores y señoras Representantes Permanentes que entendemos que les ha sido enviada a todas sus direcciones una publicación con un resumen del Fondo España y sus resultados.

Conscientes de los tiempos de austeridad que vive España, la Secretaría General valora, señor Ministro, la disposición especial del Gobierno de su país de mantener la cooperación con la Organización, la que interpretamos como una clara señal de confianza en el trabajo que juntos hemos podido desarrollar en este casi medio siglo.

Hace pocos días tuve la oportunidad de estar en Madrid con el Presidente Mariano Rajoy y con el señor Ministro, con quien nos hemos reunido ya varias veces desde que asumió su cargo en diciembre del 2011. Junto con intercambiar e identificar ideas con respecto a los problemas y desarrollo de la región, hemos ya tenido la oportunidad de reiterar nuestro agradecimiento por la disposición de España a mantener su programa de cooperación con la Organización en estos tiempos.

Quiero entonces agradecer esta nueva muestra de amistad, de confianza y de compromiso que significa la presencia entre nosotros en el día de hoy del señor José Manuel García-Margallo y Marfil, Ministro de Asuntos Exteriores y Cooperación de España. En nombre de la OEA quiero reiterarle nuestra disposición de continuar asociados en la búsqueda de una América más integrada, más democrática y más próspera. Sea bienvenido a esta su Casa de las Américas.

El PRESIDENTE: Muchas gracias, señor Secretario General.

#### PALABRAS DEL PRESIDENTE DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: Señores Representantes Permanentes, señores Observadores, señor Ministro don José Manuel García-Margallo y Marfil, nos honra recibirlo en este Consejo Permanente en su carácter de Ministro de Asuntos Exteriores y Cooperación de España, un amigo de esta Organización que desde el inicio de su gestión ha buscado proactivamente oportunidades de acercarse a ella y de dialogar con sus dirigentes en un esfuerzo por mantener la robusta y dinámica relación que nos ha unido siempre.

Tal como lo ha expuesto el señor Secretario General, el compromiso de España con todo lo iberoamericano y su voluntad política para aportar recursos financieros, aunados a la capacidad institucional de la OEA como un foro hemisférico por excelencia, han enriquecido las vidas de los ciudadanos de las Américas, contribuyendo significativamente al fortalecimiento de esta Organización.

Con su dedicación y liderazgo como socio institucional, España ha logrado motivar a otros Observadores Permanentes y ha sentado un importante precedente con el Fondo Español, un mecanismo transparente basado en resultados y rendición de cuentas que ha servido para gestionar más de cien proyectos, incrementando significativamente la eficiencia de la cooperación internacional.

Cabe señalar, además, que la cooperación entre España y la OEA se da en el marco de una amplia agencia de cooperación con las Américas, la cual incluye cooperación bilateral con los Estados Miembros desde hace muchísimos años en áreas estratégicas para la promoción de la gobernabilidad democrática, la reducción de la pobreza, el fortalecimiento del tejido económico y social, la protección y mejora del medio ambiente, la equidad de género, además de los Programas de Cooperación Regional con Centroamérica y Cooperación para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas.

La experiencia obtenida con el Fondo Español ha enriquecido tanto a España como a la OEA y ha despertado el interés de otros Observadores por establecer mecanismos similares de cooperación con nuestra Organización. No cabe duda de que los grandes cambios y desafíos que traerán los años venideros en los ámbitos económico, político y social servirán para fortalecer esta alianza natural entre España y la OEA, a fin de seguir trabajando concertadamente a favor de la paz, la gobernabilidad y el desarrollo de las Américas.

Señor don José Manuel García-Margallo y Marfil, Ministro de Asuntos Exteriores y Cooperación de España, sea usted bienvenido. Al recibirlo hoy en esta sesión deseamos saludar

cálidamente al noble y leal pueblo español con el que estamos unidos la América toda por lazos históricos y de cooperación que cada día se fortalecen más.

## PRESENTACIÓN DEL MINISTRO DE ASUNTOS EXTERIORES Y COOPERACIÓN DE ESPAÑA

El PRESIDENTE: Con mucho gusto, señor Ministro, le concedo el uso de la palabra.

El MINISTRO DE ASUNTOS EXTERIORES Y COOPERACIÓN DE ESPAÑA: Señor Secretario General y señores Representantes Permanentes, no voy a pronunciar una conferencia sino lo que un escritor español valenciano, Federico García Sánchiz, llamaba una charla, es decir, unas reflexiones probablemente menos ordenadas que las que demandaría una conferencia solemne, pero sí probablemente más provocadoras desde el punto de vista de lo que un diálogo pueda suponer.

Empezaré diciendo que, como ha dicho el Secretario General, la política exterior española tiene un eje fundamental que es el eje americano. Pero permítanme distinguir entre anclajes y ejes. La política exterior española que desarrolla este Gobierno tiene dos anclajes sustanciales: en primer lugar, nuestra pertenencia a la Unión Europea y dentro de la Unión Europea lo que es la Unión Económica y Monetaria, los países que compartimos moneda común y, en segundo lugar, el eje trasatlántico.

Yo estoy aquí en esta visita para celebrar el quinto centenario del descubrimiento de la Florida, llamada así porque fue descubierta un día de la Pascua Florida por Ponce de León.

En noviembre tendré también la oportunidad de acompañar al Rey en otra visita para recordar el pasado hispánico de los Estados Unidos. Estaremos en la Florida otra vez, en San Antonio, Texas, y en California, donde se celebrará el tercer centenario de Fray Junípero Serra y las 41 Misiones que vertebraron aquella región.

Siendo los dos anclajes fundamentales la Unión Europea y los Estados Unidos, y digo anclajes porque, resuelto ese problema, son mucho más fáciles de abordar los tres ejes sobre los que discurre nuestra política exterior: herencia –he visto la estatua de la Reina Isabel la Católica–, las políticas de Aragón y de Castilla que se unieron bajo el reinado de Isabel y Fernando, el eje mediterráneo que es el que heredamos de la Corona de Aragón, una región absolutamente en ebullición en este momento y los ejes que se heredaron de la Corona de Castilla: América, Asia y Pacífico.

Una segunda idea es que, aunque lo repetimos todas las generaciones con muy poca originalidad, esta vez creo que es más cierto que nunca que estamos en una auténtica encrucijada histórica, lo está Europa, lo está América, lo está el mundo y lo están las relaciones entre los dos continentes. Eso es algo que tenemos que resolver para saber cuál es el futuro de todas y de cada una de las organizaciones, no la menor la OEA, de la que estamos hablando ahora.

Si me lo permiten, señalaré que estamos en una encrucijada desde un punto de vista económico y geoestratégico. Hay tres fechas en la historia económica del mundo que me atrevo a decir suponen cambios de rumbo radicales y revolucionarios. La primera fecha es 1999, con la crisis de Wall Street que determina un cambio en el terreno de las ideas. Es el advenimiento de Keynes y el

entierro quasi definitivo del liberalismo clásico, que se plasma desde un punto de vista político en programas muy activos de intervención en la economía y en programas muy serios de regulación de los mercados financieros, algo muy actual en este momento.

Es el programa *New Deal* de Roosevelt, es el programa de la lucha contra los monopolios y los oligopolios, es el establecimiento de la *Securities and Exchange Commission* y el establecimiento de políticas tanto monetarias como presupuestarias muy activas para salir de la recesión, recesión esa muy parecida a la que estamos viviendo ahora.

La siguiente fecha es 1973, después de la guerra del Yom Quipur, cuando se producen tres acontecimientos que suponen un cambio radical en el escenario económico: el primero, la subida del petróleo y de las materias primas; el segundo, la competencia creciente de los países emergentes y un tercero, cambios demográficos que ponen en duda los fundamentos mismos del Estado y el bienestar sobre los que se habían basado los treinta gloriosos años.

Ese cambio en el escenario produce una revolución también en el cambio de las ideas. Es el tiempo de Friedman y de la *Chicago War* sobre la que tanto sabe el Secretario General, sobre lo que parece el entierro definitivo de Keynes y la moda de la ultra regulación, especialmente en el sector financiero.

Eso dura hasta el año 2007. La crisis de Lehman Brothers produce un cambio radical también en el escenario económico. Un nuevo cambio viene en el terreno de las ideas y se empieza a navegar por *terra incognita*, que es donde nos encontramos en este momento.

La crisis que estamos atravesando la discurrimos en la Cumbre de la Comunidad de Estados Latinoamericanos Y Caribeños Caribe (CELAC)-Unión Europea, que es una crisis de deuda soberana.

Aquí ha habido dos modelos para resolver la deuda soberana, los que podemos llamar el modelo anglosajón y el modelo continental europeo. El modelo anglosajón se basa en una política presupuestaria activa para compensar la debilidad de la demanda interna. Una política monetaria en buen español significa flexibilidad monetaria internacional e intervención en el mercado de la deuda y que se traduce, en términos de relaciones internacionales, como una depreciación de las divisas.

El modelo continental que estamos en estos momentos experimentando en la Unión Europea tiene una política radicalmente contraria. Es una política presupuestaria muy cicatera y una política monetaria aparentemente expansiva pero que en la realidad no lo es. Y digo que en realidad no lo es porque, si bien es verdad que los tipos de interés son bajos y que hay inyecciones de liquidez masiva, no es menos cierto que el Banco Central Europeo dirija estas inyecciones, lo cual ha producido una fragmentación de los mercados, una renacionalización de los mercados financieros y distorsiones en el mercado interior europeo.

Hoy una empresa española, para poner un ejemplo de un país, tiene unos costos de financiación que son tres o cuatro veces superiores a los que tiene una empresa alemana, lo cual hace imposible el funcionamiento del mercado interior, dándose como resultado que la zona euro, los diecisiete países que compartimos moneda, somos la única región del mundo que está en recesión. Quiere decir que se avecina un cambio fundamental en la Unión Europea, al menos en lo que se refiere a la unión económica y monetaria.



Estamos abocados a una unión bancaria, a un supervisor, a un regulador único para los bancos que operan en Europa, a una revolución fiscal. Ya los presupuestos nacionales se mandan a Bruselas antes de ser aprobados por los parlamentos nacionales, lo cual supone una cesión de soberanía desconocida hasta entonces.

Los planes estructurales y los planes de reforma a cinco años también tienen que ser aprobados por las instituciones europeas, lo cual supone una cesión ulterior de soberanía. Esto nos llevará, en el momento en que se puntualice la deuda, en que haya obligaciones europeas y en que haya euro bonos, al nacimiento de los Estados Unidos de Europa.

Los Estados Unidos nacieron, como todos ustedes saben, cuando las trece colonias originarias decidieron compartir los riesgos de las deudas asumidas en la guerra de la independencia, lo cual germinó una unión política de primera magnitud. Y eso es lo que tarde o temprano, más pronto que tarde, seremos en Europa.

En América, como saben ustedes mucho más que yo, en nuestra opinión hay tres bloques: los Estados Unidos y Canadá, el Caribe y lo que puede ser Iberoamérica. Y en Iberoamérica tenemos que tratar todos los asuntos como asuntos de familia que tienen dos sistemas políticos y económicos distintos que podrían ser el ALBA y la Alianza del Pacífico.

Pero las diferencias entre las naciones constituyen la tercera idea sobre la que quiero hablar, sobre América Latina en particular, –luego hablaré de los Estados Unidos y Canadá– y sobre la Unión Europea. Es que por eso hablamos de una relación renovada que no se puede parecer a lo que había hace veinte años, porque las situaciones relativas han cambiado.

Si hace veinte años había una cierta inestabilidad política en América Latina y una gran estabilidad política en Europa, hoy por fortuna la estabilidad es la regla en América Latina, mientras que en Europa, y me remito a las últimas elecciones, estamos asistiendo a un nacimiento de los populismos, consecuencia de la crisis realmente preocupante.

Desde el punto de vista económico, si hace veinte años se hablaba de la década perdida en América Latina y el gran auge europeo, hoy América Latina está creciendo mucho más rápido que la Unión Europea.

Hoy el producto interno bruto, los llamados PIB de China, India, Brasil y algunos países más, es igual que el de los Estados Unidos, Canadá y las cuatro economías principales de la Unión Europea. Eso determina que lo que fue una relación asimétrica tenga necesariamente que ser una relación simétrica.

Pero lo más importante, desde el punto de vista de organización internacional, es que si hace unos años América Latina miraba a los Estados Unidos y para compensar la influencia de éste, miraba a la Unión Europea, hoy América Latina empieza a mirar hacia Asia Pacífica. Europa haría bien en tomar nota de que o tenemos una política más activa respecto a este continente o simplemente nos convertiremos en un factor irrelevante.

Eso determina el papel que España quiere jugar en la Unión Europea en lo que se refiere a alianzas comerciales, culturales, políticas y de cooperación, que esos son los acuerdos que firma

Europa. No son simples acuerdos de libre comercio, son acuerdos de cuarta generación infinitamente más comprensivos.

Como ustedes saben, tenemos acuerdos desde hace tiempo con Chile y con México. Acabamos de firmar acuerdos con el Perú, con Colombia y con Centroamérica, quedándonos por resolver el tema del MERCOSUR. Vamos de forma inmediata a abordar los acuerdos con el Canadá y con los Estados Unidos. Espero que esos dos se resuelvan con una enorme rapidez. Eso plantea a los países que no tengan acuerdo con Europa a quedar aislados y por fuera de esta corriente de integración entre las dos grandes economías del mundo: los Estados Unidos y la Unión Europea.

Desde el punto de vista de la integración, nos encontramos con un florecimiento de instituciones en América. Tenemos la Organización de los Estados Americanos, tenemos el Centro de Estudios para América Latina y el Caribe (CELAC), tenemos la Unión de Naciones Sudamericanas (UNASUR), para no hablar de los acuerdos comerciales que existen en el Sistema de Integración Centroamericano (SICA), en el Mercado Común del Sur (MERCOSUR), en la Comunidad Andina, etcétera.

Yo estoy convencido de que en el mundo en que vivimos es la unión en bloque la que es absolutamente necesaria. Si antes se hablaba de fechas económicas, permítanme que hable de fechas políticas. En el año 1945 tiene lugar el nacimiento del multilateralismo: la Organización de las Naciones Unidas y, muy pocos años después, el nacimiento de esta Organización. En el año 1989, con la caída del muro de Berlín, se produce el sueño de un mundo uniforme, de un mundo plano, de un mundo de pensamiento único con una potencia hegemónica, sueño que termina con las torres gemelas y con la invasión de Afganistán.

Y hoy más que nunca se impone la creación de bloques regionales para sobrevivir en un mundo que va a estar dominado por las grandes potencias. América Latina y la Unión Europea tienen que resolver su propia organización interna en este mundo y su forma de interrelacionarse en él. Tenemos la fortuna de que compartimos valores, principios y una misma concepción del mundo. Hemos recorrido juntos mucha parte del camino.

Esta Organización se ha caracterizado por su defensa de la democracia como un sistema representativo en el que los ciudadanos eligen a su gobierno, se ha caracterizado por la defensa de los derechos humanos y por la defensa de los temas de género y de medio ambiente a los que se ha referido el Secretario General. Es hora de que definamos el papel de ésta y de otras organizaciones en el nuevo mundo y cuál es la relación que queremos establecer entre ellas.

Tenemos ventajas iniciales evidentes, esos principios a los que me he referido, tenemos una historia común. Haríamos mal en no aprovechar esos valores para presentarnos como un bloque que quiere tener voz propia en un mundo cada vez más dominado por potencias fuera de nuestras regiones, las que empiezan a tener un peso extraordinariamente importante.

Saben el Presidente y el Secretario General que cuentan con mi país, con el pueblo español y con su Gobierno para explorar juntos esos caminos, para intensificar nuestro diálogo y para afirmar nuestro papel en el mundo.

Esas son las reflexiones que yo quería compartir, porque he venido aquí mucho más a aprender y a escuchar que a dar lecciones, lo que no me corresponde a mí en una Organización tan acreditada como ésta.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Muchas gracias, señor Ministro. Agradecemos las reflexiones que ha compartido con nosotros, particularmente las que se refieren a las relaciones económicas entre Europa y América y específicamente entre España y América Latina.

Seguramente que los conceptos que usted ha expuesto esta mañana van a ser de importancia para nosotros y van a quedar registrados en las actas de esta sesión. Espero que nos encontremos en Panamá en el mes de octubre cuando realizaremos la Cumbre Iberoamericana como otra muestra más de la cooperación de España con todo lo que tiene que ver con América Latina.

Ahora vamos a solicitar a los señores Embajadores que permanezcan en sus asientos para que el señor Ministro tenga la oportunidad de saludarlos personalmente.

De inmediato vamos a escuchar unas breves intervenciones por parte de algunos de los señores representantes. Tiene la palabra el Representante de México.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Muchas gracias.

Señor Presidente, le agradezco la oportunidad que me da para dirigir unas palabras. Simplemente quiero darle la bienvenida a su Excelencia el Ministro José Manuel García-Margallo y Marfil a la Organización de los Estados Americanos, y agradecer muchísimo la exposición que nos ha hecho. Él ha dicho que es una charla, pero para mí ha sido una conferencia magistral.

Resulta sumamente interesante saber cuál es la visión del Ministro en relación con lo que sucede hoy en día al interior de la Unión Europea, pero lo más importante es saber cuáles son las relaciones de ella hacia los 34 Estados Miembros de nuestra Organización.

Todos los Estados aquí representados tenemos una relación muy fluida y muy intensa con España, no solamente por razones históricas sino también por razones estratégicas en los anclajes a que el señor Ministro ha hecho ya referencia.

Pero sin lugar a dudas que la relación con la OEA es fundamental porque en nuestra Organización se debaten temas de la agenda global que son de interés de los 34 Estados Miembros pero también del interés de países como España. Apreciamos mucho la colaboración de España con esta Organización en temas fundamentales, siendo los más importantes en la agenda de la OEA la promoción de la democracia, la lucha contra las drogas y el terrorismo, el fortalecimiento de la seguridad multidimensional, el avance en el desarrollo integral y la promoción y protección de los derechos humanos.

Esta colaboración constante y reiterada de España es muy apreciada, sobre todo en las actuales circunstancias cuando todos estamos muy conscientes de los austeros presupuestos que las condiciones nos imperan a aceptar.

De nuevo expresa el agradecimiento la Representación de México por su presencia esta tarde.

El PRESIDENTE: Gracias, señor Embajador de México. Ahora tiene el uso de la palabra el señor Embajador de El Salvador.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE EL SALVADOR: Muchas gracias, señor Presidente.

Señor Ministro de Asuntos Exteriores y Cooperación de España, don José Manuel García-Margallo y Marfil; señor Secretario General; señor Secretario General Adjunto; señor Presidente del Consejo; señores Representantes y Observadores Permanentes; amigos todos:

Este Consejo Permanente se congratula con la presencia del señor Ministro de Asuntos Exteriores y Cooperación de España. Hablar sobre España, en el caso de El Salvador, es hablar de nuestra historia y cultura. Son tantos e importantes los nexos existentes con España que los tiempos se confunden favorablemente y nuestra hermandad histórica se acrecienta cada día más.

Indudablemente que con nuestra independencia no perdimos a España, ganamos un amigo y un socio amistoso para nuestro desarrollo económico y social. Señor Presidente, es admirable, a pesar de las dificultades, la continuidad de la cooperación española con nuestros países y la contribución, yo diría, cotidiana a la Organización de los Estados Americanos. Ello estimula la puesta en práctica de medidas concretas para aprovechar de la mejor forma los recursos recibidos en las actuales circunstancias. En esta orientación, la visión estratégica del señor Secretario General, la cual será discutida próximamente en este Consejo, ayudará sin lugar a dudas a un mejor aprovechamiento de la cooperación recibida.

Para el Salvador, señor Ministro, España no es un país Observador, es un país comprometido con nuestros procesos democráticos, con el respeto a los derechos humanos, el desarrollo integral y demás aspectos de nuestra agenda común, los pilares básicos de esta Organización.

Señor Presidente, en perspectiva, nuestras relaciones con España se ampliarán todavía más con la entrada en vigor del Acuerdo de Asociación entre Centroamérica y la Unión Europea, firmado el 29 de junio del 2012 en Tegucigalpa, República de Honduras. En este marco de cooperación entre dos regiones, España ha contribuido con su gestión oportuna y como interlocutor válido.

Vayan un saludo indudablemente fraterno a nuestro ilustre visitante y nuestros mejores deseos por la prosperidad de España.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Muchas gracias, señor Embajador. Le corresponde intervenir al señor Embajador del Perú.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL PERÚ: Gracias, señor Presidente.

Es muy grato para mi Representación que el Consejo Permanente de la Organización reciba hoy al Ministro de Asuntos Exteriores de España, don José Manuel García-Margallo y Marfil,

representando a un país que ha contribuido considerable y decisivamente a la formación de una parte mayoritaria de los países que componemos este hemisferio.

España en su época de máxima expansión política y cultural, la llamada era de oro, coincidente con el encuentro entre los dos mundos que conforman nuestra nacionalidad, inició un proceso de divulgación de esa apreciada cultura que hoy continuamos en gran medida países que hemos bebido de esta fuente de vocación y aceptación universal, cuya expresión más palpable es el uso del idioma español.

Los países latinoamericanos con nuestras corrientes migratorias, en muchos casos acicateadas por épocas de desesperanza, hemos expandido el español por los confines del mundo y en este hemisferio en particular.

La presencia en los Estados Unidos de una gran población de origen hispano es un fenómeno económico, político y electoral ahora difícil de soslayar.

La generosa España también recibió estas corrientes latinoamericanas en su seno y hoy con la mejora y sostenibilidad de nuestro desempeño económico, países como el mío están abiertos a hacer recíproca esa apertura a favor de aquellos ciudadanos españoles que han llegado al Perú en el contexto de una crisis coyuntural que afecta al ilusionante proyecto europeo.

Estos intercambios continuarán fortaleciendo esta positiva y mutua imbricación que ha venido ocurriendo desde siglos atrás entre ambas orillas del Atlántico. Los flujos cambian de dirección a veces, pero nos satisfacen todas sus facetas.

En el pasado reciente, la política exterior española que hoy dirige don José Manuel García-Margallo y Marfil ha mantenido su papel tradicional de favorecer nuestra interacción económica, comercial y política con la Unión Europea.

El Ministro de Asuntos Exteriores y Cooperación de España, desde sus variados papeles y responsabilidades en los parlamentos españoles y europeos, ha sido una figura gravitante para el logro de estos objetivos. España ha sido la puerta de entrada propicia para, en principio, establecer un trato general y preferencial para nuestros productos de manera previsible y posteriormente para que países como el nuestro, que eligieron ingresar en esquemas de apertura comercial vinculantes, concretaran acuerdos específicos con ese propósito.

España entiende como nosotros la importancia de esta relación y saludamos su presencia como Observador Permanente y destacado en apoyo de programas centrales de esta Organización. La activa Delegación que conduce el Embajador Hevia no solo ha demostrado sino confirmado con su destacado trabajo esta línea coincidente.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muchas gracias a usted, señor Embajador. Corresponde ejercer su derecho a hacer uso de la palabra a la Representación de Chile.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE CHILE: Gracias, Presidente. Buenas tardes a usted y a todos.

Ministro, muchas gracias por su presencia. El solo hecho de que haya decidido compartir esta oportunidad con nosotros es una señal que nos honra enormemente. Valoramos desde luego las reflexiones que usted nos ha hecho hoy, que son valiosísimas y dignas de anotar y compartir con Santiago. Así lo haremos.

Nuestra historia es imposible que sea más larga. No hay una historia más larga para Chile que la que tiene con España, que parte con ustedes mandándonos a Pedro de Valdivia, a Diego Almagro. Más recientemente nosotros les mandamos a Alexis Sánchez, a Manuel Pellegrini, a quien no iba a mencionar porque fue un gesto de cooperación de Chile con su Real Madrid que no fue cabalmente comprendido.

Pero, en términos más serios, creo que nuestros países y nuestra región con España avanzan hacia una realidad en que el elemento cooperación es solo un elemento y el elemento de trabajo mutuo es otro tipo de cooperación y en torno a agendas, fines, metas y valores comunes.

En Chile uno de cada cinco dólares invertidos desde el extranjero es invertido por España. Y si se realiza la realidad española, uno se encuentra que no solo en Madrid o en Barcelona sino en Valencia, Málaga, Huelva, Santander, Marbella, Sevilla, Bilbao y en tantas otras ciudades hay importantes proyectos de inversión chilenos en España. Pero eso es una visión muy limitada de la unión cultural, humana, no solo histórica, que hay entre nuestros países.

Termino diciendo, señor Ministro, que no podemos sino agradecer el que España, a pesar de las dificultades que pueda estar enfrentando, no dude ni se le cruce por la mente siquiera abandonar esa vocación de cooperación.

Chile y una Organización como esta creen que es un hecho que habla volúmenes muy grandes sobre la vocación de su país que, quizás como un elemento que omite subrayarlo, ha sido el primero en solicitar tener en esta Organización el rol de Observador. Esta es una cuestión formal histórica.

Creemos que en esa decisión vigente hoy día existe una señal muy valiosa, por lo que esperamos, como dice el folleto que nos han circulado, que vamos a seguir trabajando unidos por las Américas y para hacer realidad en el mundo los valores que compartimos. Gracias.

El PRESIDENTE: Gracias, señor Embajador. Tiene el uso de la palabra la Representación de Haití.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE HAITÍ: Merci Monsieur le Président.

Je prends la parole ce matin au nom du Groupe CARICOM, puisque Haïti coordonne le Groupe CARICOM et au nom d'Haïti car c'est pour nous un plaisir ce matin de souhaiter la bienvenue au Ministre des affaires étrangères de l'Espagne dans la Maison des Amériques.

Pour parler d'Haïti je dois souligner qu'il ne fait aucun doute que les liens historiques unissant mon pays et l'Espagne sont solides et productifs. Je veux pour preuve les actions très remarquables du bureau de la coopération espagnole en Haïti appuyé par l'Ambassade d'Espagne.

Il y a récemment le voyage officiel effectué par Son Excellence Michel Joseph Martelly à Madrid et le chaleureux accueil qui lui a été réservé par Sa Majesté le Roi Juan Carlos. Tout ceci témoigne l'intérêt des deux nations de maintenir allumée cette flamme d'amitié qui a toujours caractérisé nos relations.

Je veux profiter de cette occasion pour remercier l'Espagne pour avoir toujours pensé à inviter à Haïti aux réunions de Forums ibéro-américains.

Monsieur le Ministre, votre pays a toujours été un ami sincère et solidaire de notre région, notamment dans le domaine des désastres naturels, en dépit de cette grande crise économique qu'a connue l'Espagne. En ce sens, je voudrais souligner l'ouverture au Panama d'un centre logistique de la coopération espagnole et de la Croix Rouge espagnole servant notre région.

Monsieur le Ministre, avant de terminer, je voudrais vous dire que personnellement j'ai beaucoup apprécié votre intervention de ce matin. Car vous aviez dit que vous n'êtes pas venu ce matin pour faire un discours solennel. Et ce que j'ai apprécié dans votre intervention, vous avez tenu compte des problèmes que vous avez dans votre propre pays et en essayant de nous interpeler sur le futur de la région des Amériques et je pense que comme vous l'avez dit, on ne pourra pas trouver de réponse à nos problèmes au sein de l'OEA si nous n'essayons pas en même temps de voir le futur de la région des Amériques dans le monde. Et je vous remercie pour être venu ce matin et nous interpeler sur cette question.

Par ailleurs, je voudrais vous dire, au nom de tous les pays de la CARICOM, un grand merci, car votre pays, non seulement, a apporté un support aux quatre grands piliers de l'Organisation des États Américains, mais aussi votre pays a, de manière constante, répondu à la demande des pays de la CARICOM qui consiste à nous apporter un cours gratuit d'espagnol ici au sein de l'OEA.

Encore une fois, je vous remercie pour votre présence et votre intervention.

Merci.

El PRESIDENTE: Muchas gracias. Ahora los invito a que escuchemos a la Representación de Colombia.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COLOMBIA: Gracias, señor Presidente.

Permítanme expresar a su Excelencia José Manuel García-Margallo y Marfil, Ministro de Asuntos Exteriores y Cooperación de España, nuestra complacencia y nuestro agradecimiento al encontrarse en esta Casa de las Américas. Hemos de tener en mente que ha sido siempre una presencia permanente la de su país, la de su pueblo, en las dificultades y en los logros de esta Organización. Hemos de subrayar, por ejemplo, el apoyo decidido en programas tan importantes como el proceso de paz en nuestro país. En diversas ocasiones, con una ayuda directa y también con el pensamiento esclarecedor, ha acompañado España a nuestra patria en este tema.

Y si observamos los vínculos, encontraremos siempre un eje cultural, un eje iberoamericano que es sobresaliente y que trasciende más allá de las crisis económicas. Ese eje cultural siempre ha de mantenerse y ha de ser un apoyo permanente ahora y siempre. Las crisis por las cuales atraviesan

ciertas regiones así como las crisis por las cuales siempre han pasado varios de nuestros países son también grandes oportunidades.

Por eso nosotros creemos que al lado de esta crisis sobresale esa inmensa oportunidad de más cooperación cultural, de más presencia e integración entre nuestros empresarios. Vemos con demasía y con orgullo grandes empresas españolas en nuestro hemisferio, en nuestro país; intercambio de alianzas público-privadas; intercambios académicos; visión de futuro. Ese gran desafío también lo es para nosotros. Y tenga usted muy presente que la suerte de ustedes es la nuestra y allí estaremos igualmente para compartir esos desafíos del futuro.

El PRESIDENTE: Muchas gracias por sus palabras, señor Embajador. Ahora le corresponde intervenir al señor Representante del Canadá.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you very much, Mr. Chairman.

On behalf of the Canadian Delegation, I would like to welcome the Foreign Minister of Spain to the Permanent Council and add my thanks for his comments regarding Spain's relationship with this hemisphere and, indeed, with the Organization of American States

Minister, you mentioned in your remarks that Spain will be celebrating the 500th anniversary of the discovery of Florida by the Spanish explorers. I would like to point out, Minister, that in 1775, a Spanish explorer by the name of Juan Francisco de la Bodega y Quadra, who was actually a Spanish naval officer born in Lima, Peru, explored the west coast of Canada. In fact, to this day in Victoria, the capital of British Columbia, that most British of Canadian cities, the main street is named Quadra Street after that great Spanish explorer who came up through that part of Western Canada.

Minister, as you pointed out, Spain has historically been a great supporter of this organization, both politically and financially, and many of the interests that you have outlined are, indeed, the interests of this organization. You mentioned democracy, human rights, gender, and my colleague from Colombia just mentioned the peace process, which is so important in that country at this particular time. I want to acknowledge the contribution of Spain in working towards these very positive and common objectives.

I want to assure you, Minister, that you're very ably represented here by His Excellency Ambassador Jorge Hevia, the Permanent Observer of Spain to the OAS. I'd also like to acknowledge the contribution of the Executive Manager of the Spanish Fund for the OAS, Mr. Fernando Prieto, with whom we also work very closely in coordinating our voluntary contributions to this organization.

In closing, Minister, I reiterate our appreciation for the strong and effective engagement of Spain at the OAS, and we look forward to maintaining the very positive and productive connections between our countries and our organizations in the years to come.

Thank you very much.

El PRESIDENTE: Muchas gracias, señor Embajador. Ha pedido hacer uso de la palabra el Representante de Honduras.



EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE HONDURAS: Gracias, señor Presidente.

Debido a la ausencia del señor Embajador de Costa Rica, don Edgar Ugalde, Presidente Pro t mpore del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA), me permito ofrecer, en nombre de ese grupo regional, la bienvenida más cálida a esta Casa de las Américas a Su Excelencia el Ministro de Asuntos Exteriores y Cooperación de España, José Manuel García-Margallo y Marfil.

Mi país tiene, en particular, sobradas razones para expresar gratitud hacia su país que, a pesar de las circunstancias conocidas, mantiene una generosa y activa cooperación en diferentes áreas. Quiero expresar el deseo por el pronto y merecido retorno a la normalidad económica y al bienestar de España.

Sus palabras de esta tarde, señor Ministro, cargadas de talento y buen juicio en tiempos turbulentos, nos llenan de optimismo y sosiego al reconocer que el liderazgo de España y de Europa seguir  caminos seguros.

Gracias, Presidente.

EL PRESIDENTE: Muchas gracias, señor Embajador de Honduras. Ahora tiene la palabra el señor Representante Permanente de Guatemala.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE GUATEMALA: Muchas gracias, señor Presidente.

Esta Representación se suma a los mensajes de bienvenida al distinguido señor Ministro de Asuntos Exteriores y Cooperación de España. Nuestra Organización se honra con su presencia en esta sesión. España no solo es el primer Estado como Observador Permanente sino también uno de los más activos hoy en día, con una alta y distinguida representación por parte de su Embajador, Jorge Hevia, y de todo el equipo de su Misión Observadora, que hacen patente la presencia y la importancia que el señor Canciller nos comparte en la visión de esta Organización sobre la política exterior de España.

Guatemala se suma a todos estos comentarios de mis antecesores y puntualiza dos temas, uno de agradecimiento por la cooperación española, a la que hizo referencia el señor Secretario General, para el mantenimiento de la Oficina de la Secretaría General en la zona adyacente con Belize y otro de reconocimiento también por el apoyo de la Representación de España en Guatemala a algunas actividades que se llevarán a cabo en el Centro de Formación de la Cooperación Española en Antigua, Guatemala, en el marco y al margen de nuestra próxima Asamblea General, a celebrarse en junio próximo.

Desde ya le extendemos la más cordial de las invitaciones al señor Canciller y a su comitiva, a fin de participar en esta reunión anual de la Organización. Muchas gracias.

EL PRESIDENTE: Muchas gracias, señor Embajador. Ahora puede intervenir la Representación de Belize.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE BELIZE: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Delegation of Belize wishes to endorse and support the statements made by the distinguished Ambassador of Haiti on behalf of the Caribbean Community (CARICOM) delegations.

Mr. Chairman, I join the other delegations in extending a very warm welcome to the distinguished Foreign Minister of Spain. We want to thank him for sharing in a very succinct but very clear and highly illustrative way the vision that guides the engagement of Spain, not only with the European Union (EU), its immediate neighborhood, but also with the rest of the world.

It is no secret that many of our countries have benefitted from the continued engagement of Spain and its generosity to the Organization of American States. We want to thank him and Spain for that continued commitment, which, we note, has remained steadfast, even as Spain is facing some economic challenges domestically.

Finally, Mr. Chairman, I wish to put on record the heartfelt appreciation of Belize for the continued support of Spain for the process under way at the OAS through which Belize and Guatemala are seeking a final and definitive resolution to Guatemala's claim to part of Belize's territory. More specifically, I want to thank you, Foreign Minister, for Spain's financial contribution to the upkeep of the OAS Office in the Adjacency Zone.

Thank you very much, Mr. Chairman.

EL PRESIDENTE: Muchas gracias. Es con gusto que le damos el uso de la palabra al señor Observador Permanente de España.

EL OBSERVADOR PERMANENTE DE ESPAÑA: Muchas gracias, señor Presidente y señor Secretario General.

Me dirijo a ustedes muy brevemente y solo para agradecer todas las intervenciones hechas por los distintos Jefes de Misión y por las de todos aquellos que han quedado también incluidos dentro de los grupos regionales.

Hago un reconocimiento especial tanto a la Presidencia como a la Misión de Guatemala por todas las facilidades que nos han proporcionado para la celebración de esta sesión ordinaria y un último agradecimiento profundo y sincero al Ministro García-Margallo y Marfil por haber reiterado su deseo de acompañarnos y de comparecer ante el Consejo Permanente, demostrando así con su presencia el compromiso de España con la Organización.

EL PRESIDENTE: Muchas gracias por sus palabras. El señor Ministro nos ha pedido concederle la oportunidad de poder volver a dirigirse a ustedes. Señor Ministro, tiene la palabra.

EL MINISTRO DE ASUNTOS EXTERIORES Y COOPERACIÓN DE ESPAÑA: Muchas gracias.

Voy a intentar concluir con las notas que he tomado sobre los aspectos más prácticos, más concretos y más tangibles de la labor que se nos espera.

Intento definir que estamos en una encrucijada histórica y que estamos en vísperas de un orden monetario nuevo que sustituirá a los acuerdos de Jamaica, los que a su vez sustituyeron a los

acuerdos de Bretton Woods. Se trata de un orden nuevo en el tema comercial cuando se finalicen las Rondas de Doha y, desde luego, un orden nuevo en la concepción misma del desarrollo. Algunos de ustedes han hablado del desarrollo integral, del desarrollo sostenible, lo que estamos haciendo en Rio+20.

Comparto con muchos de los países que el desarrollo es equilibrado con la naturaleza homósfera. Reitero que el deber y el honor de España con América nos obligan a ser los embajadores puntuales de América en la Unión Europea. Lo vamos a hacer en el acuerdo comercial que se negociará y se firmará con el Canadá y lo haremos también en los acuerdos que los países del MERCOSUR, de forma regional o de forma individual, como se hizo con la Comunidad Andina, se vayan a suscribir.

Ya para el bloque iberoamericano hemos hablado de la lengua. Es verdad que la lengua española es la segunda lengua nativa más hablada y más aprendida en el mundo, pero lo que es más importante, el idioma español es el segundo más utilizado en las nuevas tecnologías.

Para ser prácticos, hemos firmado con México un acuerdo que nos permite compartir nuestras sedes diplomáticas y nuestras sedes culturales en los Estados Unidos. Probablemente lo haremos con otros países también en el resto del mundo.

Vamos a firmar con la Universidad de Harvard el establecimiento de un Observatorio del Uso de la Lengua Española. Como se ha mencionado, es verdad que en los Estados Unidos cincuenta millones de americanos hablan nuestra lengua. Su participación política es cada vez más importante y su papel en el triunfo de la actual Administración ha sido determinante.

Tenemos buenos representantes en la Administración Republicana y en la Administración Demócrata y probablemente tengamos que ver cómo la presencia hispana cobra más precedencia en los Estados Unidos.

Es verdad que en economía España es la segunda inversora en el continente iberoamericano, solo después de los Estados Unidos. En el momento de crisis a la que ustedes se están refiriendo, el 60% del volumen de negocios y de los beneficios de nuestras grandes empresas proceden de América Latina.

Y lo que es más importante, estamos presentes en el mundo en sectores punta. Estamos en el sector financiero, en el sector del tráfico aéreo, en los sectores de energías renovables, trenes de alta velocidad, tratamientos de agua, etcétera, lo cual nos permite pensar que nuestra cooperación puede ser todavía más estrecha.

En materia de cooperación, la crisis a la que ustedes se han referido y las restricciones presupuestarias que estamos sufriendo nos han obligado a un esfuerzo de concentración geográfica. De cincuenta hemos pasado a veintitrés países, habiendo conservado a Iberoamérica como lugar prioritario.

Tenemos concentración sectorial en aquellas necesidades más perentorias para la salud, el hambre, el tratamiento de agua, la pobreza extrema, etcétera, y vamos a tener una actuación especial en aquellos campos en que se requieren más talento que ideas. Me estoy refiriendo a la gobernanza y a la transferencia de conocimientos.

Es verdad que el Madrid se equivocó con Pellegrini, pero no es menos verdad que se dice en España que los vascos hicieron dos cosas: la Compañía de Jesús y Chile, y las dos cosas nos han salido muy bien, sobre todo ahora que tenemos un Papa que también reza en español.

Yo quiero decir que estoy absolutamente abierto al diálogo con ustedes, no porque sea mi obligación sino porque me gusta y me divierte.

*Je vais demander à l'Ambassadeur d'Haïti de faire du lobby pour l'Espagne pour le Conseil de sécurité 2015-2016. Je suis sûr que vous pouvez le faire et vous le ferez avec plaisir.*

Quiero decirles a todos que cuenten con España como han contado siempre, que hablemos más, que cuando nos equivoquemos nos lo digan para que rectifiquemos el tiro, que cuando tengamos alguna omisión nos lo digan también para llenar esas lagunas, porque lo importante es que nos unan muchas cosas.

Decía el General De Gaulle que él había tenido siempre una cierta idea de Francia, una idea que le dictaba tanto la razón como el sentimiento. La relación de España con América es exactamente eso. Es una relación que viene determinada por la razón y por el sentimiento. Y cuando hay razón y hay sentimiento, los posibles malos entendidos y las posibles omisiones se pueden corregir con una enorme rapidez. Yo estoy absolutamente abierto a corregir, a ayudar y a aprender de todos ustedes.

En cuanto a la crisis, digo que es verdad que tenemos una crisis extraordinariamente dolorosa y que nadie lo sabe mejor que el Gobierno. Tenemos unas tasas de paro de 26%, una tasa tremenda, aunque exista una economía sumergida que no hace tan lacerante el tema. Tenemos una tasa de desempleo juvenil muy considerable. Me decía el Director General de Relaciones Económicas Internacionales que hoy abandonan a España ocho mil licenciados universitarios cada mes.

Estamos por eso haciendo acuerdos con los países americanos. Lo hemos hecho con Brasil para trasladar médicos y lo estamos haciendo con todo el resto de los países. Con Chile hemos hecho un acuerdo para el reconocimiento de títulos universitarios que permitan acceso amplio al mercado laboral. Créame que los universitarios españoles son muy, muy buenos profesionales. Entendemos que nuestras escuelas están a la altura de las mejores del mundo. Yo estoy seguro de que en esta aventura, que espero que sea temporal, los profesionales españoles colaborarán también al desarrollo de sus países. Espero que puedan ellos regresar pronto a España.

Los síntomas son mejores que hace un año. Hemos recuperado dos puntos de productividad. Hemos recuperado tres cuartos de la competitividad perdida. Hoy nuestra balanza por cuenta corriente, si no contamos las importaciones energéticas, está equilibrada. Nuestra balanza de pagos es acreedora por primera vez en cincuenta años. Espero que muy pronto podamos superar esta crisis, lo cual nos permitirá intensificar un esfuerzo de cooperación y de colaboración con la OEA en el futuro como el que pudimos hacer. Para nosotros no es más que un deber y un honor que cumplimos con absoluta satisfacción.

Muchas gracias a todos los Embajadores y muchas gracias, Presidente, muchas gracias Secretario General. De verdad quiero decirles que he agradecido la bienvenida pero hay un refrán en mi lengua valenciana que dice: "*Benvigut siga qui a sa casa ve*", "Bienvenido sea el que a su casa viene". Yo me he sentido como en casa y por eso me he sentido muy bienvenido.

Muchas gracias.

[Aplausos.]

El PRESIDENTE: Señor Ministro, le agradecemos sus palabras y el tiempo que ha podido compartir con nosotros. Sabemos los compromisos que todavía le quedan por cumplir aquí en Washington antes de viajar a Miami. Si tiene a bien, lo invitamos a que pase a saludar a los señores Embajadores.

[Pausa.]

El PRESIDENTE: Señores Representantes, hemos concluido la consideración del tema para el orden del día de esta sesión. Les pregunto si desean traer a la atención del Consejo algún otro asunto. No hay ningún otro tema para ser considerado.

Antes de levantar esta sesión, deseo reiterar el agradecimiento que se ha expresado al señor Embajador Rodrigo Viemann, Representante de Guatemala, quien gentilmente reprogramó, para continuar en la tarde, la reunión del Grupo de Trabajo sobre el Proyecto de Declaración de Antigua Guatemala, a fin de que esta sesión del Consejo pudiera haber tenido lugar esta mañana, como lo había solicitado el señor Observador de España. El Embajador Viemann me ha pedido que les recuerde que la sesión va a continuar no a las 2:30 sino a las 2:45 de la tarde.

## II CONFERENCIA DE ESTADOS PARTE DE LA CONVENCION AMERICANA DE DERECHOS HUMANOS, A REALIZARSE EN BOLIVIA EL 14 DE MAYO DE 2013

El PRESIDENTE: Antes de concluir, le damos la palabra al señor Embajador del Canadá.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you very much, Mr. Chairman, and my apologies for taking the floor at this very late hour, but I do have one which I would like to bring to the attention of the Permanent Council.

Mr. Chairman, I would like to raise the matter that affects all delegations: the inter-American human rights system. We understand that on May 14, Bolivia will host the Second Conference of States Parties of the American Convention on Human Rights. Although Canada is not party to the Convention, Canada is impacted by the status of the Convention. As such, Canada has a keen interest in this proposed meeting and respectfully requests an invitation to attend the event as an observer.

Canada is among the most reliable and generous funders of the inter-American human rights system. We feel that allowing us to observe the deliberations of the states parties is a mark of respect and an acknowledgement of our unique role within the system.

Mr. Chairman, Canada has participated fully in the reflection process on the inter-American human rights system leading up to the special session of the General Assembly that was held on March 22. We consider that this process has reached a logical conclusion and that the time has come to focus our energies on other more urgent priorities.

Canada is concerned that further debates on reforms to the inter-American human rights system could seriously undermine the important deliberations that will be taking place at the General Assembly session in Antigua, Guatemala, with regards to drugs in the Americas. For that reason, we feel that we have a major stake in any issues that could be discussed at the May 14 meeting.

Mr. Chairman, over the past two months, we have twice asked to observe the Conference of States Parties, and twice we have been refused. We understand that not all states parties were informed that Canada has submitted a formal request to attend these meetings. In the spirit of openness and transparency, we would again like our request placed on record so that all of the states parties are aware of Canada's position.

Thank you very much, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Muchas gracias, señor Embajador. Solicitamos a Secretaría que tome nota de la solicitud que ha expresado el señor Embajador del Canadá sobre su interés en participar en la Conferencia de los Estados Parte.

Ahora le concedemos el uso de la palabra a la Delegación de los Estados Unidos.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you very much, Mr. Chairman. I would also like to take the floor regarding the proposed Second Conference of States Parties to the American Convention on Human Rights.

As my colleague from Canada has noted, there is significant interest here at the Organization of American States in ensuring the continuation of an open and inclusive dialogue regarding our regional human rights system. Inclusiveness has been a hallmark of many OAS discussions, as it fully reflects the spirit of the inter-American system. I hope that we can continue this cooperation and openness in the upcoming session in Bolivia, not only for the benefit of my government but for the other governments also represented at this table.

Mr. Chairman, the United States remains an active and engaged partner in the ongoing reflection and reform dialogue, and we would welcome the opportunity to continue to support this dialogue within the context of the American Convention on Human Rights.

As all of us, I think, know around this table, the United States has signed but not yet ratified the American Convention. While we can't predict within our system of government when it might be acted up, we remain keenly interested in supporting efforts of states parties to ensure the effective promotion and protection of human rights throughout our hemisphere. This includes interest in discussions regarding the promotion of greater universalization of the system.

For these reasons, my government, as a Convention signatory, would like to take this opportunity to formally request an invitation to the May 14 States Parties meeting as an observer. We have already presented this request in writing to the Government of Bolivia, and I would ask the Secretariat to place this request on the record of this Council meeting.

Thank you very much.

El PRESIDENTE: Muchas gracias por su participación. Entendemos que la conferencia de los Estados Parte es un organismo institucional de la Organización de los Estados Americanos, pero por tratarse de iniciativa de países que forman parte de esta Organización y por la importancia del tema de los derechos humanos, le reiteramos la solicitud a Secretaría para que tome nota de las solicitudes del Canadá y de los Estados Unidos sobre esta conferencia que se va a realizar en Bolivia.

Si no hay más intervenciones, declaramos clausurada esta sesión. Se levanta la sesión.

ISBN 978-0-8270-6047-0